



ROMÂNIA

JUDEȚUL BUZĂU, ORAȘUL NEHOIU

PRIMAR



Calea Mihai Viteazu, nr. 43, Nehoiu 125100

Telefon: 0238/504.548; Fax: 0238/504.541

E-mail: primarianehoiu@yahoo.com

PROIECT

AVIZAT,

SECRETAR GENERAL,


~~Susu Vasile~~

HOTĂRÂRE

**privind aprobarea inițierii demersurilor necesare înfrățirii
U.A.T. Orașul Nehoiu cu Orașul Rois din Spania**

Consiliul local al orașului Nehoiu, întrunit în ședință ordinară,

Având în vedere :

- referatul de aprobare prezentat de primarul orașului Nehoiu înregistrat la nr./4007/30.03.2023;
- raportul compartimentului de resort înregistrat la nr.4006/30.03.2023;
- Declarația de vointe între Primaria Rois (Spania) și Primaria Nehoiu (Romania) pentru promovarea relațiilor interregionale și a cooperării transfrontaliere, declarație înregistrată la Primaria orașului Nehoiu sub nr. 3145/14.03.2023;
- prevederile art. 84, art. 89, alin.(6) și (10), (11) art. 129 alin.(1), alin.(2) lit. "b", "e", alin. (9) lit. "c" din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ cu modificările și completările ulterioare;
- Rapoartele/avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al orașului Nehoiu înregistrate cu nr.:.....;

În temeiul art. 139 alin.(3) lit. "f" din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă inițierea demersurilor necesare înfrățirii U.A.T. Orașul Nehoiu și Orașul Rois din Spania, în vederea promovării unor interese comune, educaționale, culturale și agrare.

Art.2. În termen de 30 zile se va elabora proiectul de Acord de Cooperare între U.A.T. Orașul Nehoiu și Orașul Rois, pentru care se va solicita avizul Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

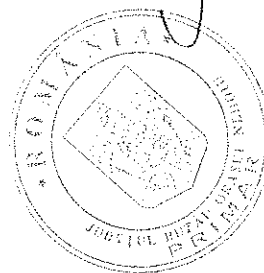
Art.3. Cu aducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se însărcinează Primarul orașului Nehoiu.

Art.4. Prezenta hotărâre se aduce la cunoștință publică, respectiv se comunică primarului orașului Nehoiu și Instituției Prefectului Județul Buzău în condițiile și termenele prevăzute de lege.

Nehoiu: 03.04.2023

Nr. 35

PRIMAR,
prof. Ionut Milea





R O M A N I A

JUDEȚUL BUZĂU, ORAȘUL NEHOIU

P R I M A R

Calea Mihai Viteazu, nr. 43, Nehoiu 125100, Telefon 0238/504.548;
Fax 0238/504.541

Nr. 4007/30.03.2023

REFERAT DE APROBARE

la proiectul de hotărâre privind inițierea demersurilor necesare înfrățirii
U.A.T. Oraș Nehoiu cu Orașul Rois din Spania

Domnilor consilieri,

În conformitate cu prevederile art. 129 alin.(9) lit. "c" din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ cu modificările și completările ulterioare, Consiliul Local hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ-teritoriale din țară sau din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

Consulatul General al României la Bilbao, a adus la cunoștință autorităților publice locale, faptul că organizează, în cadrul proiectelor de diplomatie publică programate pentru anul 2023, evenimente de diplomatie publică, culturală sau economică, în colaborare cu autorități locale din jurisdicția consulară, cu autorități centrale și locale din România.

În baza dialogului consolidat, Primăria Orașului Rios din Comunitatea Autonomă Galicia a transmis Consulatului General de la Bilbao o intenție de a semna o colaborare instituțională cu Primăria Orașului Nehoiu, pentru participarea comună la proiecte europene, încurajarea colaborării economice între ambele regiuni, în vederea dezvoltării legăturilor educaționale, culturale și agrare, precum și stabilirea de misiuni corporative care să asigure schimburile regionale.

Pentru Proiectul de Acord de Cooperare între U.A.T. Oraș Nehoiu și Orașul Rois, se va solicita avizul Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației și ulterior va fi supus aprobării Consiliului Local.

Având în vedere cele prezentate, vă propun să fiți de acord cu acest proiect de hotărâre și să-l aprobați în forma propusa de initiator.

PRIMAR,

prof. Ionut Milea





ROMANIA

JUDEȚUL BUZĂU, ORAȘUL NEHOIU

Calea Mihai Viteazu, nr. 43, Nehoiu 125100, Telefon 0238/504.548;
Fax 0238/504.541

Nr. 4006/30.03.2023

RAPORT AL COMPARTIMENTULUI DE RESORT

la proiectul de hotărâre privind inițierea demersurilor necesare înfrățirii
U.A.T. Oraș Nehoiu cu Orașul Rois din Spania

Domnilor consilieri,

Primăria Orașului Rios din Comunitatea Autonomă Galicia, Spania, a transmis Consulatului General al României de la Bilbao o intenție de a semna o colaborare instituțională cu Primăria Orașului Pătârlagele, pentru participarea comună la proiecte europene, încurajarea colaborării economice între ambele regiuni, în vederea dezvoltării legăturilor educaționale, culturale și agrare, precum și stabilirea de misiuni corporative care să asigure schimburile regionale.

În conformitate cu prevederile Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ cu modificările și completările ulterioare, vă supunem spre dezbateră proiectul privind inițierea demersurilor necesare înfrățirii U.A.T. Oraș Nehoiu cu Orașul Rois din Spania, primul pas în vederea dezvoltării legăturilor educaționale, culturale și agrare, precum și stabilirea de misiuni corporative care să asigure schimburile regionale între cele două localități.

Inițiativa unității administrativ – teritoriale de a coopera și de a se asocia cu unități administrativ - teritoriale din străinătate va fi comunicată ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice, care emit avizul pentru proiectul de acord, în termen de 30 de zile de la primirea solicitării.

Având în vedere cele prezentate, vă rugăm să adoptați o hotărâre în sensul proiectului propus.

INSPECTOR DE SPECIALITATE,

FF
Florea Florina



DECLARACIÓN DE VOLUNTADES ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ROIS (ESPAÑA) Y EL AYUNTAMIENTO DE NEHOIU (RUMANIA), PARA EL FOMENTO DE LAS RELACIONES INTERREGIONALDES Y LA COOPERACION TRANSFONTERIZA.

DECLARAȚIE DE VOINȚE ÎNTRE PRIMĂRIA ROIS (SPANIA) ȘI PRIMĂRIA NEHOIU (ROMÂNIA), PENTRU PROMOVAREA RELAȚIILOR INTERREGIONALE ȘI A COOPERĂRII TRANSFRONTALIERE

REUNIDOS

De una parte, D. Ramón Tojo Lens, alcalde –presidente del ayuntamiento de Rois (A Coruña), en España.

S-AU REUNIT

Pe de-o parte, domnul Ramon Tojo Lens, Primarul Orașului Rois (A Coruna), din Spania

De otra parte, D. Ionuț Milea, alcalde presidente del ayuntamiento de Nehoiu en Rumania.

Pe de altă parte, domnul Ionuț Milea, Primarul Orașului Nehoiu din România

EXPONEN:

Primero.- Que las relaciones institucionales entre el ayuntamiento de Nehoiu y el ayuntamiento de Rois encuentran su singularidad en el origen lingüístico común del gallego, el español (las dos lenguas oficiales en la comunidad autónoma de Galicia) y el rumano, todas ellas de origen románico.

SE EXPUNE

În primul rând- Că relațiile instituționale dintre Primăria Orașului Nehoiu și Primăria Orașului Rois își găsesc singularitatea și originea lingvistică comuna din galiciană, spaniolă (cele două limbi oficiale în Comunitatea Autonomă Galicia) și română, toate de origine romanică.

Segundo.- Que ambos signatarios reconocen la importancia y el papel de la cooperación transfronteriza, regional y europea en el desarrollo de las buenas practicas entre autoridades públicas locales, instituciones, agentes económicos, sector asociativo y los ciudadanos residentes en ambos territorios.

În al doilea rând- Că ambii semnatori recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere, regionale și europene în dezvoltarea bunelor practici între autoritățile publice locale, instituțiile, agenții economici, sectorul asociativ și cetățenii care locuiesc în ambele teritorii.

Tercero.- Que las dos administraciones públicas locales están de acuerdo en establecer bases para una relación de cooperación entre los dos ayuntamientos, por las que se comprometen a fomentar vínculos culturales, educacionales, económicos, agrarios y comerciales.

În al treilea rând- Că ambele administrații publice locale sunt de acord să stabilească bazele unei relații de cooperare între cele două primării, prin care să se angajeze să dezvolte legături culturale, educaționale, economice, agricole și comerciale.

Por todo lo expuesto

ACUERDAN:

Primero.- Promover la participación conjunta en proyectos y programas cofinanciados por la Unión Europea, especialmente en áreas como la agricultura, medioambiente, educación y cultura.

Segundo.- Favorecer la colaboración económica entre ambos ayuntamientos para fomentar el desarrollo de las economías de ambos territorios.

Tercero.- Establecer canales de información entre las respectivas administraciones públicas tanto a nivel político como técnico, de forma que se puedan aprovechar al máximo las oportunidades de colaboración, el intercambio de experiencias y buenas prácticas.

Cuarto.- Fomentar los intercambios culturales, educativos o deportivos entre el ayuntamiento de Rois y el ayuntamiento de Nehoiu a través de foros, proyectos, intercambios o cualquier medio que eventualmente ofrezca la oportunidad de participar a ambas regiones.

Quinto.- Reafirmar la disposición de ambos signatarios para recibir misiones empresariales o institucionales que propicien intercambios en diferentes ámbitos.

Sexto.- Que la presente declaración tendrá una duración desde la firma de la misma hasta el 31 de diciembre de, renovándose automáticamente por un año al no mediar aviso de cualquiera de los signatarios quince días antes de finalizar el periodo de vigencia.

Séptimo.- Los gastos en los que incurran los firmantes con la firma de la presente declaración estarán condicionados a la existencia de disponibilidad presupuestaria anual ordinaria respetando la legislación vigente.

Având în vedere cele expuse,

IȘI PROPUN

În primul rând- Să promoveze participarea comuna la proiecte și programe cofinanțate de Uniunea Europeană, în special în domenii precum agricultura, mediul înconjurător, educația și cultura

În al doilea rând- Să încurajeze colaborarea economică între ambele primării, pentru dezvoltarea economiilor din ambele teritorii

În al treilea rând- Să stabilească canale de informare între administrațiile publice respective, atât la nivel public cât și tehnic, astfel încât oportunitățile de colaborare să poată fi maximalizate, precum și schimbul de experiențe și bune practici.

În al patrulea rând-Să promoveze schimburile culturale, educaționale sau sportive între Primăria Rois și Primăria Nehoiu prin intermediul forumurilor, proiectelor, schimburilor sau prin orice alt mijloc care oferă posibilitatea de a participa în ambele regiuni.

În al cincilea rând- Să reafirme disponibilitatea ambilor semnatari de a primi misiuni corporative sau instituționale care să încurajeze schimburile în diferite domenii.

În al șaselea rând- prezenta declarație va avea valabilitate începând cu data semnării și până la 31 decembrie, reînnoindu-se automat pentru un an, dacă niciun aviz nu este transmis de către niciun din semnatari cu cincisprezece zile înainte de sfârșitul anului curent.

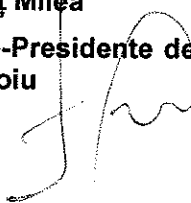
În al șaptelea rând- Cheltuielile ocazionate semnatariilor pentru semnarea prezentei declarații vor fi condiționate de existența unei disponibilități bugetare ordinare, respectând legislația în vigoare

Y prueba de conformidad, firman la presente declaración de voluntades por duplicado en los dos idiomas: rumano y español en Rois a 14.03.....de 2023.



D.Ramón Tojo Lens
Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Rois

D. Ionuț Milea
Alcalde-Presidente del ayuntamiento de Nehoiu



Și ca dovadă a conformității, se semnează prezenta declarație de angajament în două exemplare în cele două limbi: română și spaniolă, 14.03.....2023



Domnul Ramon Tojo Lens
Primarul Orașului Rois

Domnul Ionuț Milea
Primarul Orașului Nehoiu

